

# HECHT®

made for garden

# 796



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ  
/ PREKLAD ORIGINALNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE  
ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG БЕНЗИНОВА МОТОФРЕЗА

PL GLEBOGRYZARKA

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

HU ROTÁCIÓS KAPA

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR



BG Преди първата работа, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

**BG** ПОЗДРАВЛЕНИЕ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддръжката го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

**CS** GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK** GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPÉLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventualitymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL** GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importem lub sprzedawcą.

**HU** GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ézért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudja keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékekben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ézért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, hogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	9
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	11
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	14
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	15
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	136
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ .....	138

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
SPECIFIKACE.....	8
NÁHRADNÍ DÍLY .....	9
POPIS STROJE .....	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	11
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ .....	14
NÁVOD K POUŽITÍ.....	38
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	136
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	138

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA .....	8
NÁHRADNÉ DIELY .....	9
POPIS STROJA.....	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	11
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO .....	14
NÁVOD NA POUŽITIE .....	62
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	136
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁŠENIE O ZHODE.....	138

## POLSKI

SYMBOLY BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	8
CZĘŚCI ZAMIENNE .....	9
OPIS URZĄDZENIA .....	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA.....	11
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	14
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	86
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	136
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE .....	138

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	8
PÓTALKATRÉSZEK .....	9
A GÉP RÉSZEI.....	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	11
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	14
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ.....	111
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	136
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	138












# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	CS	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován snejvyššíopatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich významjevsvětlen níže.</p>	<p>Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva.Ich významjevsvetléné nižšie.</p>	<p>Używajswojejmaszyny zachowującodpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci okoniecznychwczasie użytkowaniauurządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. Acímékjelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и не трябва да бъдат премахвани от машината. ПУРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostníštítky na stroji čisté a viditelné.Vyměňte bezpečnostníštítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné.Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałeelementytwojego urządzenia i nie mogą wżadnymwypadkubycy odklejone.OSTRZEŻENIE: Pamiętaj by wszystkie etykietybezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykietybezpieczeństwa, gdy są onienieczytelne.</p>	<p>A címék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címéket tartás tisztaság és olvasható állapotban. Amennyiben acímekmegsérült vagyhiányzik,akkor ragasszon fel.</p>
	<p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Správna interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovatstrojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>	<p>Správna interpretáciátýchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawnezrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwaćurządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Acímékmegfelelő értelmezése segítségnyújt agép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesenolvassa el a címke.</p>
	<p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.</p>	<p>Následujícívarovné symbolypřipominají preventivní bezpečnostnízásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p>	<p>Následujúcevarovné symbolypripominajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutnépriprevádzke stroja dodržovať.</p>	<p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które musząbyćprzestrzegane podczaspracymaszyny.</p>	<p>A következő figyelmeztetőjelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használatasoránbe kell tartani.</p>

	BG	CS	SK	PL	HU
	Не използвайте този продукт в дъжд или оставяйте навън, докато вали.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte vonku, pokud prší.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Внимание! Опасно напряжение!	Pozor! Nebezpečné napětí!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!
	Горивото е изключително запалимо, преди зареждане, моля оставете двигателя да изстине за около. 15 минути.	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.	Palivo je extrémně hořlavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Внимание - опасност от преобръщане	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
	Внимание! Опасност от откат.	Pozor! Riziko zpětného rázu	Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgás veszélye.
	Опасност от изгаряния. Пазете безопасно разстояние от горещите части на машината.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Риск от контузия от изхвърлени части	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
 	Съществува риск от нараняване на части от мотика! След спиране на машината ножовете за известно време се въртят. Изчакайте да спрат напълно.	Nebezpečí poranění skrz rotující díly! Po vypnutí prosekávacího nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátoru dobiehajú. Počakajte na ľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.	Amozgókatrészek sérülés veszélyesek! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak!
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Внимание! Опасно напряжение!	Pozor! Nebezpečné napětí!	Pozor! Nebezpečné napätie!	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség!

	BG	CS	SK	PL	HU
	Горивото е изключително запалимо, преди зареждане, моля оставете двигателя да изстине за около. 15 минути.	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechťemotorasi 15 minút vychladnúť.	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jestekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Az üzemanyag rendkívülgyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Внимание - опасност от преобръщане	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
	Внимание! Опасност от откат.	Pozor! Riziko zpětného rázu	Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgásveszélye.
	Опасност от изгаряния. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.	Riziko popálení. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Опасност от нараняване от изхвърлени части	Nebezpečíporanění vymrštěnýmičástmi.	Hrozínebezpečenstvo poranenia odletujúcimičástami.	Niebezpieczeństwourazu odrzuconymiczęściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
 	Съществува риск от нараняване на части от мотика! След спиране на машината ножовете за известно време се въртят. Изчакайте да спрат напълно.	Nebezpečíporanění skrzerotujícídiely!Po vypnutíprosekávací nože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátoradobiehajú. Počkajtenakľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranieniaprzez wirujące części! Po wyłączeniu urządzenia noże ciągle wirują. Czekać na zatrzymanie się noży.	Amozgóakatrészek sérülésveszélyesek! Kikapcsolás után a vágókékek még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak!
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymajludziizwierzęta wbezpiecznejodległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Используйте защита на ушите.	Používejteochranu sluchu.	Používajteochranu sluchu.	Używaóchronęsłuchu.	Munka közben használfonvédőt.
	Носете предпазни ботуши.	Používejteochrannou obuv	Používajteochrannú obuv	Nosićubranieochronne obuwie.	Védőcipőhasználat kötelező!
	Прочетете ръководството за експлоатация.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Olvassa el a használati útmutatót!
	Не отстранявайте и не деактивирайте защитните устройства.	Neodstraňujte ani neznemožňujte bezpečnostních zařízení.	Neodstraňujte ani neznemožňujte bezpečnostných zariadení.	Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalnośćurządzeń zabezpieczających.	A biztonsági és védelmi eszközöketkiiktatni vagy eltávolítani tilos!



	BG	CS	SK	PL	HU
	Пушенето и откритият огън са забранени	Kouřeníapoužívání otevřenéhoohněje zakázáno.	Fajčenieapoužívanie otvorenéhoohnäje zakázané.	Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Dohányzás és nyílt láng használatatilos!
	Внимание! Не използвайте уреда в затворена или слабо вентилирана среда. Опасност от вдихване на токсични газове!	Pozor!Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy.	Pozor!Nepoužívat stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabowentylowanych! Ryzyko zatrucia.	Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!
	Изключете свещта, преди да започне да извършва поддръжка.	Odpojit přívod k zapalovací svíče před tím, než se začne provádět údržba.	Odpojit prívod k zapalovacejsvíčke pred tým, než sa začne vykonávať údržba.	Przed przystąpieniem dokonserwacjiodłączyć przewód świecy.	Agépenvalómunka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Символ за стартер	Ruční startování	Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	Исходна машина	Výkon motoru	Výkon motora	Moc silnika	A motor teljesítménye
	Работна ширина	Šířka záběru	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
	Макс. скорост	Max. otáčky	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max.fordulatszám
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Скоростни инструменти	Отáčky nástroje	Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszáma (ford.)
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	LWA данни ниво на шума в dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznegoLwawdB.	LWA akusztikus nyomásLwadB-ben.
IAN	Идентификационен номер на артикула	Identifikační číslo výrobku	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Модел на двигателя	Modelmotoru	Modelmotora	Model silnika	Motor típusa	OHV
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Motor-4-takt, jednoválec, OHV	Motor-4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	✓
Работна мощност на двигателя (SAE J1940)	Pracovnívýkon motoru (SAE J1940)	Pracovnívýkon motora (SAE J1940)	Max. moc pracy silnika (SAE J1940)	A motor munkateljesítménye (SAE J1940)	4,5 kW / 5,5 KC
Макс. работна скорост на двигател (обороты в минута)	Max. pracovní otáčymotoru (ot.)	Max. pracovní otáčky motora (ot.)	Max. robocza prędkość silnika	Max. a motor üzemi fordulatszám (ford.)	3600 / мин.
Скорост на инструмента (rpm)	Otáčkynástroje (ot.)	Otáčkynástroja (ot.)	Prędkość narzędzia (obrotów)	A szerszám fordulatszám (ford.)	61,5-113 ot / мин
Обем на двигателя	Objemmotoru	Objemmotora	Pojemność	Lökettérfoga	208 cm <sup>3</sup>
Капацитет на горивния резервоар	Kapacitapaliv. nádrže	Kapacitapaliv. nádrže	Pojemność zbiornikapaliwa	Üzemanyagtartály térfogata	3,6 л
Капацитет на резервоара за масло	Kapacita nádrže oleje	Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	0,6 л
Разстояние на свещта	Vzdálenost elektrodsvíčky	Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektródahézag	0,7 - 0,8 мм
Вид гориво - безоловен бензин	Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo-benzyna bezołowiowa	Üzemanyagtípus - ólommentes benzín	✓
Минимално октаново число	Minimální oktanovéčíslo	Minimálne oktanovéčíslo	Minimalnaliczba oktanowa	Min.oktánszám	90
Смазочно масло за двигателя	Mazacíolejpro motor	Mazacíolejpre motor	Olej smarujący silnikowy	Motorolaj típusjele	SAE 10W-30
Препоръчително масло	Doporučený olej	Odporúčany olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	HECHT 4T
Брой предавки напред	Početrychlostí vpřed	Početrychlostí vpred	Liczbabiegówdo przodu	Sebességfokozatok száma előre	2
Брой задни предавки	Početrychlostí vzad	Početrychlostí vzad	Liczba biegów do tyłu	Sebességfokozatok száma hátra	1



Обем на резервоара за предавки	Kapacita převodové nádrže	Kapacita prevodové nádrže	Pojemność zbiornika oleju przekładniowego	A sebváltó tartályának kapacitása	1,2 л
Работна ширина	Pracovnízáběr	Pracovnýzáber	Szerokość robocza	Kapálási szélesség	800 мм
Брой на плуга	Počet kultivačních nožů	Početradličiek	Liczba pługa	Kapatagok száma	6 x 4
Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg	68 кг
Условия на работа	Provozní podmínky	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	0°C - +32°C
Измерено ниво на акустично налягане на площадката на оператора съгласно норма EN 709: 1997 / A4: 2009:	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Zmierzony poziomciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN 709: 1997/ A4: 2009:	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN 709: 1997/ A4: 2009: szabvány szerinti	$L_p A = 82,4$ dB(A); $K = 3$ dB(A)
Вибрации на ръкохватката съгласно норма EN 709: 1997 / A4: 2009:	Vibrace na rukojeti dle normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Vibrácie na rukoväť podľa normy EN 709: 1997/ A4: 2009:	Drgania na uchwytach zgodne z normą EN 709: 1997/ A4: 2009:	Vibráció a markolaton az EN 709: 1997/A4:2009: szabvány szerinti	$5,12$ m/s <sup>2</sup> $K = 3$ dB(A)
Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / A specifikációk változhatnak előzetes bejelentések nélkül					

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTKATRÉSZEK

### BG:

Извадка от списъка с резервни части. Номерата на частите могат да се променят без предупреждение. Можете да намерите пълен и актуален списък на резервните части [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

### SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

### PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie [www.hechtpoliska.pl](http://www.hechtpoliska.pl)

### HU:

Kivonat a pótkatrész jegyzékből. Atételszámok előzetes figyelemztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészejegyzék a [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu) honlapon található meg.

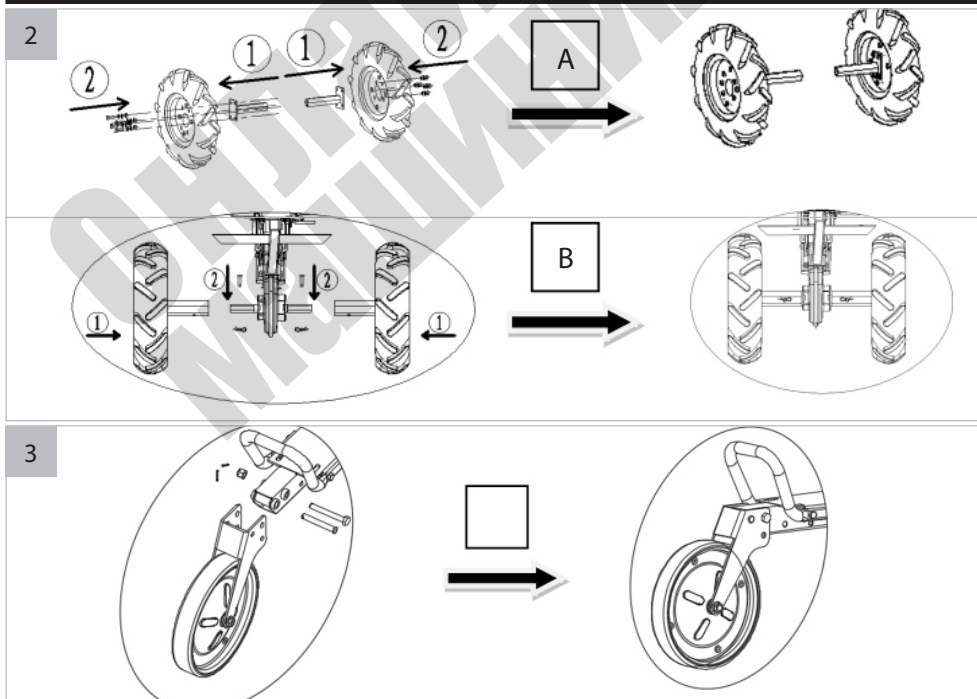
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

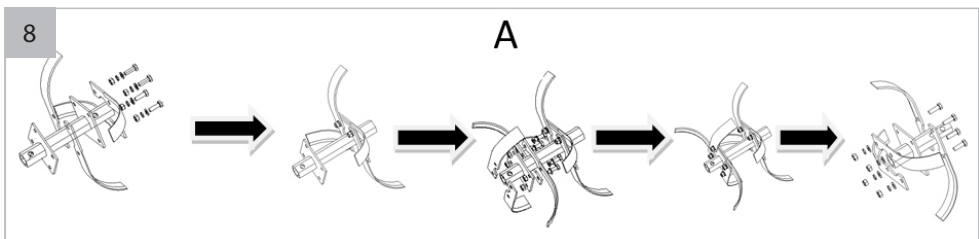
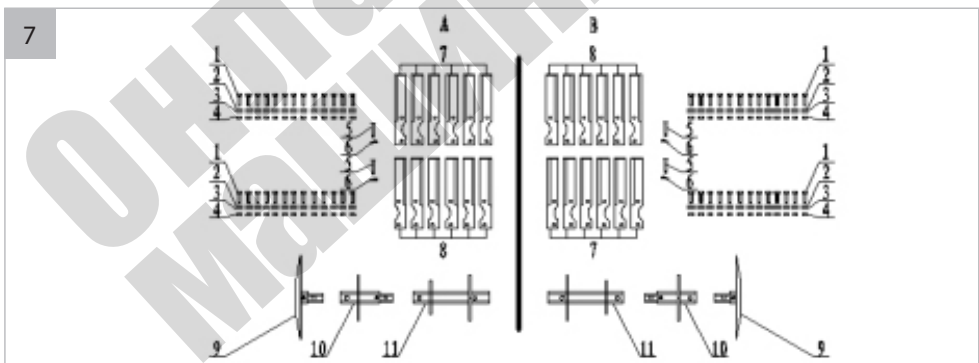
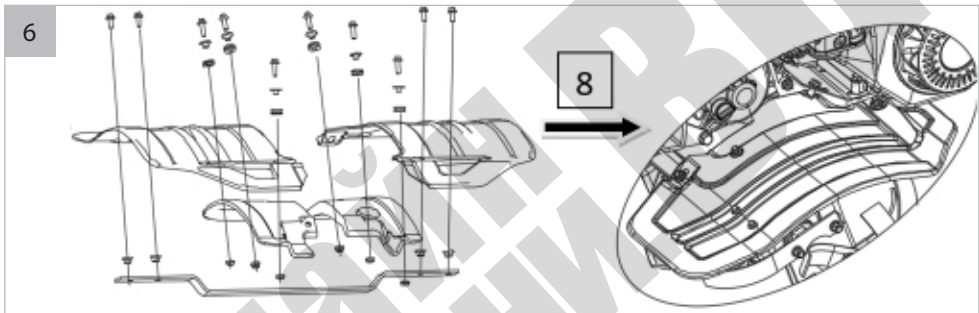
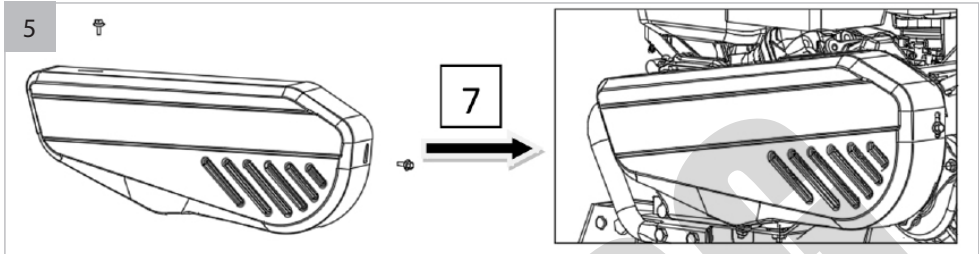
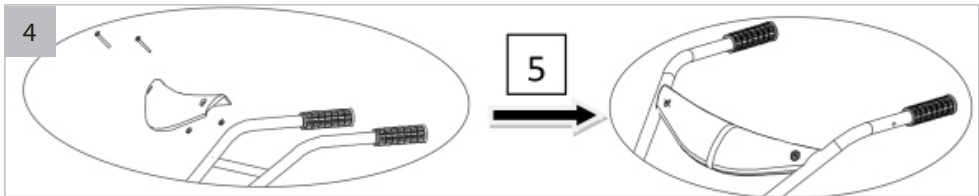


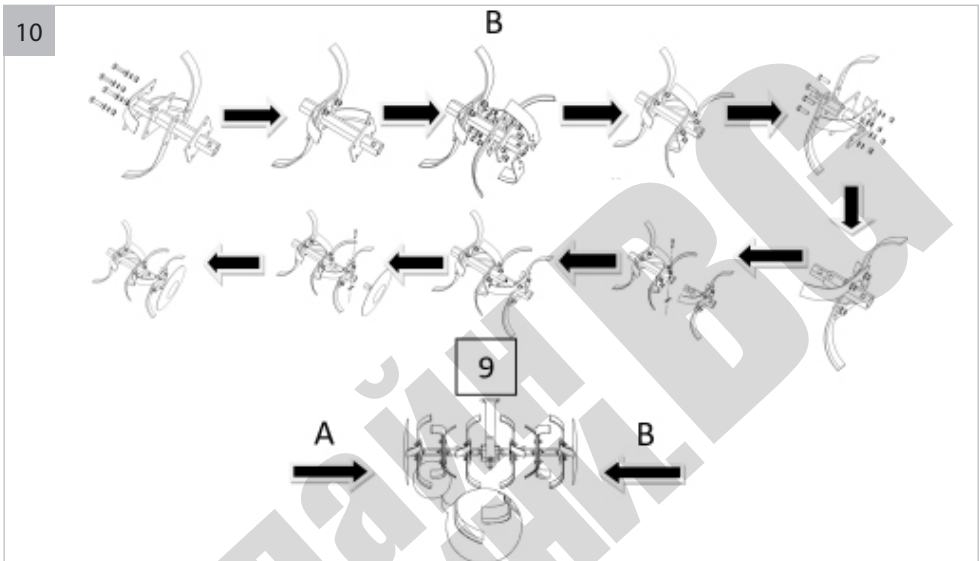
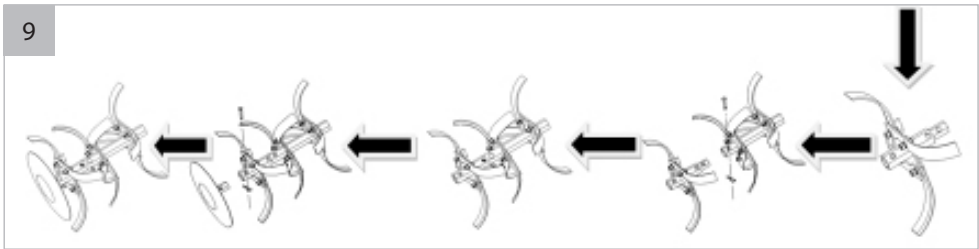
	BG	CS	SK	PL	HU
<b>1</b>	Газов лост	Pačka plynu	Páčka plynu	Dźwignia przepustnicy	Gázkar
<b>2</b>	Превключете лоста	Páka převodu	Páka prevodu	Dźwignia	Váltókar
<b>3</b>	Въздушен филтър	Vzduchový filtr	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
<b>4</b>	Двигател	Motor	Motor	Silnik	Motor
<b>5</b>	Ограничено на дълбочина на култивиране	Regulátor hloubky	Regulátor hĺbky	Regulator głębokości	Munkamélység-szabályozó
<b>6</b>	Отвор за пълнене на масло	Hrdlo olejové nádrže	Hrdlo olejovej nádrže	Zbiornik oleju	Tanksapka
<b>7</b>	Лемежи за плугове	Kultivační nože	Kultivačné nože	Noże	Kapakés
<b>8</b>	Предна дръжка	Přední madlo	Predné madlo	Uchwyt przedni	Első fogantyú
<b>9</b>	Водещите пластини	Vodící talíře	Vodiace tanieri	Koła prowadzące	Vezető tárcsák
<b>10</b>	Стартерна дръжка	Madlo startéru	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Berántókötél markolata

	BG	CS	SK	PL	HU
11	Лост на клапана на горивото	Páčka palivového ventilu	Páčka palivového ventilu	Dźwignia zaworu paliwa	Páčka palivového ventilu
12	Дросел	Sytič	Sytič	Ssanie	Szívató
13	Резервоар за гориво	Palivová nádrž	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyagtartály
14	Капачка на резервоара за гориво	Hrdlo palivové nádrže	Hrdlo palivovej nádrže	Korek zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály beöntő nyílás
15	Лост за регулиране на дръжката	Páka pro nastavení rukojeti	Páka pre nastavenie rukoväte	Uchwyty regulacji	Fogantyú beállító kar
16	Лост за задвижване	Páka pohonu	Páka pohonu	Dźwignia napędu	Meghajtás kapcsolókar
17	Предпазител	Pojistka	Poistka	Zabezpieczenie	Biztonság
18	Включване / изключване на двигателя	ON / OFF vypínač motoru	ON / OFF vypínač motora	ON / OFF włącznik	Motorkapcsoló
19	Подпора	Podpěrné kolo	Podporné koleso	Koło podporowe	Segédkerék

## ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ









### КАНЫСТР 5 L

- 5L ПЛАСТМАСОВА ТУБА ЗА ГОРИВО
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNE 5 L
- 5L BENZINES KANNA



### HECHT 5

- СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIZKÉSZLET



### HECHT 4T

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



### HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



### HECHT 900507

- БЕЗОПАСНИ ОБУВКИ
- PRACOVNÍ OCHRANNÁ OBUV
- PRACOVNÁ OCHRANNÁ OBUV
- BUTY OCHRONNE
- MUNKAVÉDELMI CIPŐ



### HECHT 900132

- РАБОТНО ЯКЕ
- PRACOVNÍ BUNDA
- PRACOVNÁ BUNDA
- KURTKA ROBOCZA
- MUNKAKABÁT



### HECHT 900107

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ





## СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ .....	8
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ .....	9
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	11
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ .....	14
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ .....	16
ОБУЧЕНИЕ .....	17
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	18
СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	18
ПОДГОТОВКА .....	19
РАБОТНА СРЕДА .....	19
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ .....	19
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ .....	19
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ .....	20
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ .....	20
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ .....	21
РАЗОПАКОВАНЕ .....	22
МОНТАЖ .....	22
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	22
ГОРИВО .....	23
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО .....	23
МАШИННО МАСЛО .....	24
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ .....	24
ФИЛТЪРНО МАСЛО ЗА ВСМУКВАНЕ (АКО Е ИНСТАЛИРАНО) .....	24
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА .....	24
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ .....	25
РАБОТА .....	25
ЛОСТ ЗА УПРАВЛЕНИЕ .....	25
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	25
СКОРОСТ НА ПРАЗЕН ХОД .....	26
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	26
ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА .....	26
СМЯНА НА ПРЕДВАКИТЕ .....	26
РАБОТНА СКОРОСТ .....	26
КУЛТИВАТОР КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ .....	27
ОГРАНИЧИТЕЛ НА ДЪЛБОЧИНАТА .....	27
ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА .....	27
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА .....	28
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА .....	29
ПОЧИСТВАНЕ .....	29
СМЯНА НА МАСЛОТО .....	29
СМЕНЕТЕ ТРАНСМИСИОННОТО МАСЛО .....	30
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР .....	30
СВЕЩ .....	31
ЗАГЛУШИТЕЛ .....	31
ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ .....	32
ГОРИВНА СИСТЕМА .....	32
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	32
ПОЧИСТВАНЕ .....	32

СЪХРАНЕНИЕ.....	33
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА.....	33
ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО .....	34
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО.....	34
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	34
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	35
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	35
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	36
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	136
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	138

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

**В WARNING! Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.**

**А CAUTION! Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..**

**C** | Важно съобщение.

**I** | *Note: Предоставя полезна информация.*

#### УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

**В WARNING! МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.**

**В WARNING! НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.**

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.**

#### СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- в основния вариант (култиватор) - за копаене и смачкване на грубо структурирана почва и за смесване на тор, торф и компост в почвата. Всяка друга употреба не е по предназначение.
- да обработват озеленени легла
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация. Всяка друга употреба не е по предназначение.

**C** | Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначенията за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

- C | Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злополуки по време на експлоатация.
- C | Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

A CAUTION! Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

A CAUTION! Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

#### ОБУЧЕНИЕ

- C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.
- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).
- Не се изисква никаква квалификация, с изключение на подробния урок за използването на машината.
- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и познания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Знайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум. Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под влияние на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не поставяйте ръце и крака близо до въртящи се части.
- Не прекалявайте. Пазете правилните основи и равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Преди да включите машината, извадете ключа за настройка или гаечния ключ.
- Не оставяйте оборудването без надзор на работното място.

### В WARNING!

Всички стартови предотвратявания и контроли, използвани в присъствието на оператора, трябва да бъдат функционални и правилно проверявани. Системите или характеристиките за безопасност не трябва да се променят или изхвърлят.

## СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

В WARNING! Тази машина може да причини сериозни наранявания (например прекъсване на крайниците) и да изхвърли предмети. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания.

- Машината може да се управлява само от един човек.
- Винаги осигурявайте добра стабилност на склоновете.
- Движете машината в работно темпо.
- Следното се отнася за машините на колелата: по време на работа продължете да следвате контурните линии, никога нагоре или надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато завъртате машината или я дърпате към себе си.
- Трябва да се обърне по-голямо внимание на местата, където почвата е скалиста и твърда. При тези условия съществува риск от нараняване или повреда на машината чрез изхвърляне на камъни, буци и други подобни.
- Машината не трябва да се повдига или транспортира, когато двигателят работи. Изключете машината при смяна на работната зона и изчакайте, докато лопатките на култиватора са в положение на покой.
- Никога не използвайте машината с повредени защитни устройства или капаци или липсващи, модифицирани или изключени системи за безопасност.
- Не работете с повредена, непълна или възстановена машина.
- Ако ударите чужд предмет, спрете машината. Оставете двигателя да се охлади, изключете щекера на свещта и проверете за повреди на машината. Машината трябва да бъде ремонтирана, преди да я стартирате и използвате отново.
- Ако се появят ненормални вибрации или чувате необичаен звук по време на работа, спрете машината и установете причината. Вибрациите обикновено показват неизправност. Поправете го, преди да го използвате отново.

- Ако използвате машината за първи път или след ремонт, е необходимо да извършите пробно пускане, за да видите дали има някакви необичайни реакции. Така се избягва рискът от нараняване или повреда на машината.
- Никога не оставяйте машината без надзор на работното място.
- Изключвайте двигателя всеки път, когато оставяте машината.
- Не се опитвайте да поправите сами. Всяка работа, която не е спомената в това ръководство, трябва да се извършва само от оторизирани сервизни центрове.

#### ПОДГОТОВКА

- Разгледайте машината, уверете се, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени и екранът е на мястото си. Заменете нечетливите етикети.
- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяка употреба проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износените или повредени части.
- Не работете с повредено, непълно устройство или устройство, настроено без съгласието на производителя. Никога не използвайте устройството с дефектни защитни средства. Преди употреба, проверете състоянието на уреда, особено силовите връзки, превключвателите и защитните капаци.

#### РАБОТНА СРЕДА

- Не работете в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Продуктът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Проверете терена, на който ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат уловени, заплетени или изхвърлени (камъни, парчета стъкло, пирони, жици, играчки, пръчки и др.). Управлявайте машината само на безопасна повърхност и само при добра светлина!
- Никога не използвайте машината по време на дъжд и бури, особено ако има опасност от мълнии.
- Никога не използвайте машината на хлъзгава повърхност.
- Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.
- Докато работите, уверете се, че стоите твърдо. Бъдете особено внимателни при работа на наклонен терен.

#### ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- При работа с бензинови машини никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работа, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна мощност. Това може да е поради много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и др.) и разликите между отделните двигатели.

#### РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

##### **B WARNING!**

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Той е безцветен отровен газ без мирис. Дишането на въглероден окисид може да причини гадене, отпадналост, репродуктивни нарушения или дори смърт.

## A CAUTION!

Работещите двигатели генерират топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до всички запалими материали, напр. листа, трева, храсти и др., може да се запали.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден оксид.
- Не наклоняйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да презареждате.

C | Обърнете внимание на указанията за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

### ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шум може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Винаги носете дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато сте боси или ако имате обувки с отворени крака. Винаги носете здрави ботуши без приплъзване. Съществува риск от нараняване или подхлъзване на краката върху мокри или хлъзгави повърхности. Здрави ботуши без приплъзване. Тези ботуши осигуряват защита срещу наранявания и гарантират твърда позиция. Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като например противопрахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали нараняванията.

### ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

Note - препоръчваме ви винаги да имате:

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спешни услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ.

C | Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кръвенето.
- Ако кожата е изгоряла, избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряния. Охладете увредените участъци с по-големи размери удължение с вода за предпочитане около 4-8 ° C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прахове за прах върху засегнатата област. Най-добрият начин е да се използва мокър компрес, например кърпа или парче. След това закрепете стерилния капак и ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хора с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната им система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: скованост, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако настъпи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.



- Не позволявайте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и маслото далеч от очите. Ако бензинът или маслото влязат в контакт с очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно се обърнете към лекар.
- Отравяне с въглероден окис може да доведе до смърт! Ранните признаци на отравяне с въглероден окис приличат на грипозни симптоми като главоболие, замаяност и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете веднага свеж въздух! Ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

#### В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (гасене на пяна, сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

#### ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:

- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или чрез вдишване. (например дишане).
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното претоварване на човешката ръка, са свързани с конструирането на дръжката, равновесието на машината.
- Опасност от неочаквано пускане в експлоатация или неочакван превишаване на скоростта на двигателя поради повреда / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и управление на позиционирането.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.

**В WARNING!** Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря и производителя.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демониране на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат източник на опасност. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

C | Скрепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.

### СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

горните дръжки, шасито на машината, калници, лост за превключване, ротор за регулиране на дълбочината, държачи за водач, държач за дръжка, торба, съдържаща свързващ материал, ръководство за употреба

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

## МОНТАЖ

1. Монтирайте полуосите на колела, като използвате първо 4 болта (фиг.2 A)
2. Бутнете колелата върху валовете и ги закрепете с два срязващи щифта. Закрепете щифтовете срещу притискане с шплинтове (фиг. 2 B)
3. Закрепете предното спомагателно колело според (фиг. 3)
4. Закрепете кормилото (фиг. 4) и монтирайте защитния капак върху тях (фиг. 5)
5. Монтирайте задната опора и я закрепете към задния фланец
6. Закрепете предпазния колан с два винта (фиг. 7)
7. Монтирайте калниците според чертежа и ги монтирайте на гредата (фиг. 8)
8. Сглобете плуговете на култиватора, както е указано на (фиг. 9).

## ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

- I Note: *Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговорят на много строгите изисквания за допустимите норми за емисии на отработени газове. В производствените инсталации двигателите се тестват и регулират за период от 8 минути. Следователно е възможно изпускателните тръби или други части на двигателя да се появят леки признаци на употреба. Моля извинете този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно пускането в експлоатация на бензинови продукти.*

## ГОРИВО

### A CAUTION!

Поради транспорта машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не са пълни с трансмисионно масло. Преди пускане в експлоатация напълнете с масло и гориво!

ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН - ПРИРОДЕН 95 (SUPER 95).

Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

C | Машината е оборудвана с четиритактов двигател и трябва да работи изключително с чист бензин без масло!

### B WARNING!

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите пари. Можете да бъдете сериозно изгорени или наранени при зареждане с бензин.

## ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

### B WARNING!

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на горивото и не добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и компонентите на отработените газове се охладят напълно.

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 1-15).
2. Напълнете бензина до максимум 1 см под долния край на врата.
3. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
4. Върнете и затегнете капачката на резервоара и контейнерите за гориво.

### A CAUTION! Никога не зареждайте бензина в стая.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на зареждането.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е било разлято бензина, и изчакайте, докато парите на горивото се разсеят, за да избегнете възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол.
- За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Уверете се, че вода и мръсотия не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

I Note: Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, внимавайте и не изхвърляйте бензин. Щети, причинени от разливане на бензин, се считат за причинени от неправилна употреба.

A CAUTION!

Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартирането. Използвайте само под препоръчаните видове масло.

Неправилното пълнене или недостатъчно масло може да доведе до невъзможни повреди на двигателя.

- Използвайте четиритактово моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на експлоатационни характеристики на SF, SG, SH API класификацията или техния еквивалент.
- За обща употреба през цялата година препоръчваме SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За обща употреба през зимата се препоръчва използването на SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. Не смесвайте маслата!

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ

C | Проверете нивото на маслото само когато двигателят е изключен и се охлади. Машината трябва да стои на ниво.

1. Свалете капачката / маслоизмервателната пръчка и я подсушете добре (фиг. 1-6).
2. Поставете докрай щепсела на капачката / маслоизмервателната пръчка в гърлото за пълнене на маслото, не я завивайте. След това я премахнете. След изваждане прочетете измервателната пръчка за нивото на маслото.
3. Ако нивото на маслото е близо до или под нивото на долната гранична маркировка, свалете капачката / маслопоказателя и добавете масло към двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.
4. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка.

Сменяйте маслата в съответствие с параграфа ПОДДРЪЖКА / МАСЛО НА МАСЛОТО.

ФИЛТЪРНО МАСЛО ЗА ВСМУКВАНЕ (АКО Е ИНСТАЛИРАНО)

- Вижте по-долу параграф „ПОДДРЪЖКА / ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР“.

ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

- За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да отнеме няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя преди работа. Ако имате някакви съмнения, не стартирайте машината. Свържете се с нашия оторизиран сервиз.

ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ:

Пълно управление: Уверете се, че няма течове, открийте разхлабени или повредени части на двигателя, задвижван от оборудването.

- гориво
- нива на маслото (двигател, зъбно колело, смазване на загуба, според машината)
- въздушен филтър (ако е оборудван)
- правилно монтиране на края на свещта.
- чистота на органите за управление (превключватели, дръжки)
- оборудване за безопасност и защита
- устройството, задвижвано от двигателя.

## A CAUTION!

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или упълномощен сервизен дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможност за коригиране на проблема преди работа, може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранена или убити..

## ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на големи височини (над 1600 метра над морското равнище), изискват специално внимание, тъй като намаляването на съотношението на насищане на горивната смес до свръхнасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

## РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални експлоатационни условия. Ако работите с двигателя при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с Вашия сервиз относно препоръките, приложими към Вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във Вашия случай..

МАШИНАТА Е ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА ТОВАР САМО ПРИ ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД.

## РАБОТЕН ЛОСТ

	= бавно (празен ход)		= бързо (скорост на въртене)
	= дросел (топъл старт)		= дросел (студен старт)

## ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

A CAUTION! Газът от въглероден окис е токсичен. Дишането може да причини безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви области или действия, които ви излагат на въглероден оксид.

1. Запалването се осъществява чрез кабела и капачката на свещта (гумената обувка) със свещта. Проверете връзката.
2. Отворете вентила за гориво „1“ (фиг. 11 А).
3. Регулирайте лоста на дросела (фиг. 11 В) в положение СТАРТ „1“ (включен дросел) при студен двигател, в положение RUN „0“ (дросел е изключен) при загряване на двигателя.
4. Преместете лоста на газта от положение „костенурка“, около 1/3 от пътя към положение FAST (фиг. 1-1).
5. Включете / изключете превключвателя (фиг. 1-19) в положение ON.
6. Хванете ръкохватката на стартера (фиг. 11-С) и внимателно издърпайте дръжката на стартера, докато започне да устои, след това дръпнете бързо и силно нагоре.

A CAUTION! Не позволявайте ръкохватката на стартера да се отпусне обратно срещу двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

7. След 3-5 облака, двигателят стартира. След стартиране на двигателя, преместете дросела „0“ и преместете лоста за газта в положение „заек“.
8. След отпускане на задвижващата дръжка (фиг.1-17) задвижването спира, но двигателят продължава да работи.

B WARNING! Дръжте ръцете и краката си далеч от ножовете, особено когато стартирате машината!

### СКОРОСТ НА ПРАЗЕН ХОД

Поставете лоста за управление на дросела в „Мин. скорост“, за да се намали напрежението на двигателя, когато не се извършва обработка. Намалването на оборотите на двигателя за празен ход на двигателя ще удължи живота на двигателя, както и ще спести гориво и ще намали нивото на шума на машината..

### СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

B WARNING! За да спрете двигателя при аварийна ситуация, просто завъртете ключа на двигателя в положение OFF (Фиг. 35). При нормални условия използвайте следната процедура.

1. След последното обработване оставете уреда да работи за 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Преместете лоста на дроселната клапа в положение "SLOW" „костенурка“ (фиг. 1-1).
3. Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (фиг.1-19).
4. Завъртете лоста на горивния клапан в положение OFF (Фиг. 11-A).

За да спрете двигателя, не натискайте регулатора на газта на ДРОСЕЛА. Това може да се случи при наводняване, обратен огън или повреда на двигателя.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

A CAUTION! Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде предварително оформена преди култивиране (навлажнена), за да се избегне повреда на частите на плуга или други части на машината.

### СМЯНА НА ПРЕДАВКИ

Машината е оборудвана с предавателна кутия с три предавки напред и една назад. Предавките се извършват с лоста на предавката под десния лост. Задната е в посока от самата себе си. Предните предавки са изместени от I към III към вас. НИКОГА не сменяйте предавките докато се движите. Винаги поставяйте машината в покой преди да смените предавките.

### РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално обработване регулирайте лоста за управление на газта в „Макс. скорост“ за най-добро действие на машината. Лостът на дроселната клапа и лостът на предавката трябва да бъдат настроени така, че движението напред да е на нивото на бавно ходене.



**A CAUTION!** Намалете оборотите на двигателя, когато стартирате с лоста на газта (настройте го до една трета). Освободете съединителя бавно. **НИКОГА НЕ ГО ПРАВЕТЕ БЪРЗО!** Особено когато се използват колела с плъзгачи се пиньори от аксесоарите, уверете се, че колелата се вписват плавно (подобно на автомобил). В противен случай механизмът за задвижване на оста може да се повреди!

BG

### КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ КУЛТИВАТОР

Освободете предпазителя на съединителя от лявата дръжка. Активирате въртенето на разхлабващите ножове (движение на машината), като натиснете лоста на съединителя към дръжката. Освобождаването на лоста спира въртенето на острието (спиране на движението).

### ОГРАНИЧИТЕЛ НА ДЪЛБОЧИНАТА

Той регулира дълбочината на разхлабване и помага на оператора да контролира посоката и скоростта на култиватора.

Намаляването на дължината на ограничителя на дълбочината забавя култиватора и разхлабването е по-дълбоко.

Увеличаването на дължината на ограничителя на дълбочината позволява по-бързо движение и по-плитка обработка.

### РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА РАЗХЛАБВАНЕ:

1. Свалете шплинта (фиг. 12).
2. Повдигнете или свалете лоста за регулатор на дълбочината.
3. Подравнете жлеба в лоста за регулиране на дълбочината с отворите в блока за заключване на скобата и върнете шплинта.

Не регулирайте дълбочината на обработване, освен ако лостът за управление на съединителя не се освободи в неутрално положение.

## ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА

Обработката се копае, преобръща и разбива градинската почва и подготвя лежа за засаждане. А машината също така ще изчисти почвата от нежелана растителност. Разлагането на тази растителна материя обогатява почвата.

**A CAUTION!** Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде предварително оформена преди култивиране (навлажнена или разхлабена), за да се избегне повреда на частите на плуга или други части на машината.

Също така, почвата, която е прекалено влажна, ще произведе незадоволителни буци. Изчакайте ден или два след тежък дъжд, за почвата да изсъхне.

**A CAUTION!** Не използвайте машината в случай на тежка, мокра глина. Това може да причини трайно увреждане на машината.

По-добър растеж ще бъде постигнат, ако дадена площ се обработва правилно и се използва скоро след обработката, за да се запази съдържанието на влага. Видът на почвата и работните условия ще определят действителната настройка на дълбочината на обработката. В някои почви желаната дълбочина се достига първо преминаване през градината. В други почви желаната дълбочина се постига чрез прекарване на градината два или три пъти. В по-късен случай, роторът на регулатора на дълбочина трябва да бъде спуснат по-надолу преди всяко следващо преминаване през градината. Проходите трябва да се извършват последователно по дължината и ширината на градината. Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко в първия проход. Ако машината прескача или засича, позволете на устройството да се движи напред с малко по-висока скорост. Ако румпелът прекъсне движението напред и се опита да копае на

едно място, разклатете дръжките от едната към другата страна, за да започнете отново да се движите напред. Скалите, които се появяват, трябва да бъдат отстранени от градината.

## ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

### A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно..

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

### B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, **ВИНАГИ** изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайното стартиране на двигателя. Изключете свещта. Ако машината е снабдена с ключ за задействане, отстранете я.

**ТЕЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!**

Запазете тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете го на нашия оторизиран сервиз.

### ПЪРВИ 5 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на масло в двигателя

### НА ВСЕКИ 25 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на масло в двигателя
- Проверка на състоянието на маслото на двигателя
- Чисто обкръжение на ауспуха
- Почистване на въздушния филтър
- Проверка, почистване и възможна смяна на свещта

### НА ВСЕКИ 100 ЧАСА РАБОТА

- Смяна на запалителната свещ
- Проверете състоянието на маркуча на горивото

- Проверка на настройката на карбуратора <sup>(1)</sup>

## НА ВСЕКИ 3 ГОДИНИ ЗА ОБЩА ДОМАШНА УПОТРЕБА ИЛИ НА ВСЕКИ 2 ГОДИНИ ЗА ПО-ЧЕСТА УПОТРЕБА

- Сменете трансмисионното масло <sup>1</sup>

Маркирани елементи:

\* Вижте инструкциите

\*\* Тези операции трябва да се извършат от оторизиран сервизен център

### ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Дръжте машината в добро състояние.
- Внимателното управление и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефикасна за дълго време.
- В случай на ненормални вибрации, следвайте инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на повредата).
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Подменете стикерите и етикетите за безопасност и инструкции, ако е необходимо.

### ПОЧИСТВАНЕ

**A CAUTION!** Не поставяйте маркуча на двигателя. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности, докоснете всяка повредена боя и покрийте други области, които могат да ръждясват с лек филм от масло.
- Почистете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

### СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчително е да поискате от оторизиран сервиз за смяна на маслото.

**I Note:** *Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, а при работа под голямо натоварване следва да се извърши друга промяна след 25 работни часа.*

Източете маслото на двигателя, когато двигателят е топъл. Топло масло оттича бързо и пълно. Внимание: Не източвайте маслото, когато двигателят работи!

1. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови използваното масло (фиг. 1-6).
2. Свалете капачката / маслопоказателя.
3. Свалете дренажния болт - ако има такъв - и оставете използваното масло да се отцеди напълно в контейнера.
4. За двигател без изпускателна пробка препоръчваме да използвате маслоуловителна помпа или да изцедите маслото в контейнера, като леко наклоняте двигателя към капачката за масло. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоар. Дръжте края на двигателя със запалителната свещ нагоре. Не източвайте маслото от горната гърловина за пълнене, освен ако резервоарът не е

(1) Тези операции трябва да се извършват в оторизиран сервизен център

напълно празен. В противен случай, когато машината бъде наклонена, горивото може да изтече и да предизвика пожар или експлозия.

5. Поставете отново болта за източване. Когато двигателят е в равна позиция, попълнете до горната гранична маркировка на капачката / измервателната пръчка.
6. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка на маслото (фиг. 1-6).

**Note:** *Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Препоръчваме ви да вземете използваното масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервис за рекултивация. Не го хвърляйте в кошчето, нито го изсипвайте на земята или в канализацията.*

- Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

#### СМЯНА НА ТРАНСМИСИОННО МАСЛО

Тази услуга се извършва от оторизиран сервисен център.

#### ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

**Note:** *Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотия да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.*

#### ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

##### A CAUTION!

Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често при работа с машината в изключително прашни помещения.

#### ОПРЕДЕЛЕТЕ ТИПА, ИНСТАЛИРАН НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ И ОБСЛУЖЕТЕ, КАКТО СЛЕДВА.

Shut off the engine before performing any service on the machine. Wait till all moving parts are completely stopped and disconnect the spark plug.

1.	Освободете капака на въздушния филтър (фиг. 1-3)
2.	Свалете капака на въздушния филтър. Бъдете внимателни, за да не попадне мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.
3.	Отстранете въздушния филтър от основата на въздушния филтър.
4.	Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете замърсените елементи.

ФИЛТЪР ОТ ПЯНА		НАГЪНАТ ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР
5.	Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. <b>НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!</b>	За да разхлабите остатъците, леко почукайте филтъра върху твърда повърхност. Никога не се опитвайте да почистите мръсотията с четка, тя ще принуди мръсотията във влакната. Ако филтърът е прекалено замърсен, сменете с нов филтър.
6.	Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изцедете излишното масло. Двигателят ще пуши, ако в пяната остане твърде много масло.	Ако машината е оборудвана с префилтър от пяна: Предварителният филтър се измива с топла сапунена вода, изплаква се и се оставя да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. Не използвайте бензин! <b>НЕ ПОСТАВЯЙТЕ МАСЛО НА ПРЕДВАРИТЕЛНИЯ ФИЛТЪР.</b>
7.	Сглобете въздушния филтър.	
8.	Затворете капака и го закрепете.	

### СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта на всеки 100 часа. Използвайте само препоръчителната запалителна свещ, която е правилната температура на нагряване за нормални работни температури на двигателя. За да намерите актуалните типове препоръчителни свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

#### A CAUTION!

Ако двигателят е работил преди кратко време, оставете го да изстине. Внимавайте да не докосвате тези части.

Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра производителност, свещта трябва да бъде с правилно разстояние и да няма отлагания.

1. Изключете капачката от запалителната свещ и отстранете замърсяванията от зоната на свещта.
2. Използвайте гаечния ключ за запалителната свещ, за да премахнете свещта.
3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.
4. Измерете междината на електрода с подходящ уред. Правилното разстояние е посочено в спецификациите. Ако е необходима настройка, коригирайте разстоянието, като внимателно прегънете страничния електрод.
5. Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете кръстосана резба.
6. След като свещта е поставена, затегнете с подходящ размер гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота след седалките на свещите, за да компресирате шайбата.
8. При повторно инсталиране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещите за запалване се компресират.
9. Закрепете капачката на свещта към свещта.

! *Забележка: Твърде силното затягане на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.*

## ЗАГЛУШИТЕЛ

Оставете двигателя и заглушителя да се охладят преди работа.

- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.
- Уверете се, че ауспухът е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искрогасител, той трябва да бъде чист и пасивен. След изваждане на искрогасител и отстраняване на грубата мръсотия, почистете искрогасителя с фина четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване отново го сглобете.

## ВЪГЛЕРОДНИ СЕДИМЕНТИ

Препоръчително е да се отстранят въглеродните седименти от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните, заобикалящи всеки 100 - 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

## ГОРИВНА СИСТЕМА

### A CAUTION!

Резервните части на горивната система (щепсели, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да бъдат същите като оригинала, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтича от маркуча за гориво, сменете маркуча за гориво веднага.

## НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

### A CAUTION!

Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (напр. За голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервизен център!

## ПОЧИСТВАНЕ

### A CAUTION!

Не поставяйте маркуча на двигателя. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- След всяка употреба внимателно почистете машината.
- Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности.
- Почистете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.
- Ако някоя от частите на машината се почиства с вода или влажна кърпа и т.н., тя трябва да бъде напълно суха.
- Потенциалните повреди на частите, причинени от корозия, не могат да бъдат оценени като производствен или материален дефект.



- Избършете повърхността на машината и двигателя с суха кърпа.
- Поправете всяка повредена боя и покрийте други области, които могат да ръждясват с лек филм от масло.

## СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕТО В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПАРАГРАФ ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ.

### A CAUTION!

Съхранявайте тази машина на място, където парите на горивото не могат да бъдат достигнати от открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставяйте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете вентила за гориво в положение OFF (ако машината е оборудвана с нея).
- Поддържайте нивото на двигателя при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охлади, покрийте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластмаси като предпазно покритие. Покритие без пари ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

I Note: *При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.*

### СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Следващите стъпки трябва да бъдат предприети, за да се подготви машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона.<sup>(2)</sup>
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останали бензини и сергии.
3. Свалете свещта. Чрез резбата в главата на цилиндъра (през отвора за свещта) се налива подходящо количество<sup>(3)</sup> от препоръчаното моторно масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете запалителната свещ.
5. Сменете моторното масло.

### B WARNING!

Не изпускате бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

(2) Ако съхранявате резервоар за бензин за повторна употреба, уверете се, че той не е твърде стар или разложен. Петролът окислява и се разлага с течение на времето, което води до трудно започване и запушване.

(3) Подходящо количество означава количеството, което зависи от капацитета на двигателя. Като груб ориентир, около 5% от неговия капацитет. Ако използвате масло, за да запазите цилиндъра по време на подготовката за съхранение, двигателят ще пуши за кратко време при стартиране. Това не е неизправност.

## ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО

Проверете двигателя си, както е описано в раздела ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ на това ръководство.

Ако горивото се източи по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин.

## СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

### В WARNING!

Горивото може да се съхранява само в определени контейнери. При съхранение в други контейнери може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление, а също и други устройства, които могат да произвеждат искри.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

## ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанции.
- Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще подобри влошаването на горивото при съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
- Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
- След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че третираният бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

**I** Note: *Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни. Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисление на бензина. Стари (окислени и воднисти) горива ще предизвикат затруднения при стартиране на двигателя, запушване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора.*

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

### В WARNING!

Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останали бензини и сергии.
2. Затворете здраво капака на горивото.
3. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
6. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

### A CAUTION!

Повредите на машината, които изискват по-големи смущения, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неразрешените смущения могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността с помощта на описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервиз.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателят не може да стартира, двигателят трудно се стартира, губи мощност или мощността на двигателя се променя.	Краят на свещта е разхлабен или е изключен от свещта	Прикрепете края към запалителната свещ
	Управлението на двигателя (подаване на гориво, лост на газта, дросел, спиратка на двигателя и др.) Не са в правилното положение	Задайте правилната позиция
	Резервоарът за гориво е празен.	Напълнете резервоара с гориво.
	Неправилна процедура за стартиране	Следвайте инструкциите в глава Стартиране на двигателя
	Карбураторът е претоварен с гориво	Изчакайте няколко минути / Опитайте да започнете без дросел
	Отворът на резервоара за гориво е блокиран	Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво.
	Мръсна свещ / Неправилно разстояние на свещта	Почистете, задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификацията
	Разхлабена свещ	Затегнете свещта
	Неизправна свещ	Сменете свещта
	Възпрепятстваният въздушен или горивен филтър	Почистете / сменете филтъра
Лоша горивна смес	Зареждайте с гориво съгласно инструкциите	
Двигателят прегрява	Студеният въздушен поток е ограничен	Отстранете замърсяванията от отворите на вентилационните отвори на капака на двигателя, капака на вентилатора и други канали за въздушен поток
Прекомерно генериране на дим	В студен двигател	Това е нормално явление
	Лоша горивна смес	Зареждайте с гориво съгласно инструкциите

### ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.

- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Работни течности, въздушно-горивни филтри, запалителни свещи, лагери, пускови въжета, остриета, колани, гуми, плугове ....).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Извървяме старите ви електрически уреди безплатно.

## ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

### НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато жизненият цикъл на част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

### НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Ето защо не може да се иска връщане на парите или устройството, в които може да се монтира двигателя. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други оригинални резервни части.
- Елементите за управление или устройствата, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (свържете се с производителя на устройството).
- Разпънате карбураторите, спирали тръбопроводите за гориво, конфискували клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво.

- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръчаното от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на оригинален почистващ препарат или филтърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Прегряване или счупване на колянвия вал поради удар на колянвия вал върху твърд предмет или поради прекомерно напрежение на клиновите ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща клапа или запалваща bobина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и т.н..

BG

CS

SK

PL

HU



ОПЛАЙН ВЪ  
МАШИНА ВЪ

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ  
SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE  
ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството * / <input type="checkbox"/> Název zařízení * / <input type="checkbox"/> Názov zariadenia * / <input type="checkbox"/> Nazwa sprzętu * / <input type="checkbox"/> Gép megnevezése *	
BG Модел * / <input type="checkbox"/> Model * / <input type="checkbox"/> Model * / <input type="checkbox"/> Model * / <input type="checkbox"/> Modell *	
BG Дата на покупката * / <input type="checkbox"/> Datum prodeje * / <input type="checkbox"/> Dátum predaja * / <input type="checkbox"/> Data sprzedaży * / <input type="checkbox"/> Értékesítés időpontja *	
BG Сериен номер на машината * / <input type="checkbox"/> Výrobní číslo stroje * / <input type="checkbox"/> Výrobné číslo stroja * / <input type="checkbox"/> Nr. fabryczny urządzenia * / <input type="checkbox"/> Gép gyártás száma *	
BG Купувач (име, фирма), адрес * / <input type="checkbox"/> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <input type="checkbox"/> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <input type="checkbox"/> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <input type="checkbox"/> Vevő (név vagy cégnev), cím *	
BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.	
<input type="checkbox"/> Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.	
<input type="checkbox"/> Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.	
<input type="checkbox"/> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.	
<input type="checkbox"/> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban éhiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
BG * попълва продавача / <input type="checkbox"/> * vyplní prodejce / <input type="checkbox"/> * vyplní predajca / <input type="checkbox"/> * wypełnia sprzedawca / <input type="checkbox"/> * az értékesítő tölti ki	
BG Подпис на купувача / <input type="checkbox"/> Podpis kupujícího / <input type="checkbox"/> Podpis kupujúceho / <input type="checkbox"/> Podpis nabywcy / <input type="checkbox"/> Vevő aláírása	BG Печат и подпис * / <input type="checkbox"/> Razítko a podpis prodejce * / <input type="checkbox"/> Pečiatka a podpis predajcu * / <input type="checkbox"/> Pieczęćka i podpis sprzedawcy * / <input type="checkbox"/> Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601347, Fax: +420323661348,  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz), [servis@hecht.cz](mailto:servis@hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk), [reklamacie@hecht.sk](mailto:reklamacie@hecht.sk)

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl), [info@hechtpolska.pl](mailto:info@hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu), [szerviz@hecht.hu](mailto:szerviz@hecht.hu)

ОНЛАЙН  
МАШИНИ



**ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕО за съответствие" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urzędzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alábbi feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**PL** Petrol tiller / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor /  
**PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

BG Търговско име и тип / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 796

BG Модел / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

HSD1G-80

BG Сериен номер / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201800001 - 201899999

BG Процедурата, използвана за оценка на съответствието / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasználást

BG съгласно Директива 2000/14 / ЕО, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕО

**CS** podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

**SK** podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

**PL** Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC

**HU** 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

BG Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 88 Heng Tong Road, Shanghai 200070, P.R.C. NSAI, 1 Swiftsquare, Northwood, Santry, Dublin 9, Ireland

BG Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EU rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - E8A 16 09 75547 032  
2006/42/EC - M7 18 02 74547 035  
2000/14/EC & 2005/88/EC - 70.403.12.626.11-01  
97/68/EC & 2004/26/EC - eURL\*97/68SA\*2002/88\*0144\*00

BG Тип двигател / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

H170F

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK**

Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

**PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy /

**HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket véltük figyelembe:

EN 709/A4: 2009; EN 12100: 2010; EN 55012:2007/A1:2009; EN 61000-6-1: 2007;  
EN 1679-1:1998/A1:2011

BG Гарантирано ниво на акустична мощност съгласно стандарт EN 709 / A4: 2009: / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 709/A4: 2009: / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN 709/A4: 2009: / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 709/A4: 2009: / **HU** Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 709/A4: 2009: szabvány szerint

LWA = 98 dB (A)

BG Потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените наредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**CS** Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL** Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

20.3.2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**Hecht**<sup>®</sup>  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o.  
Za mlýnem 1862/25, 137 00 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

ОНЛАЙН ВСА  
МАШИНИ. ВСА

# www.hecht.cz

IAN: 920148

PZ-2607019 V.2.3



Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА  
HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolaska.pl](http://www.hechtpolaska.pl)  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

[www.onlinemashini.bg](http://www.onlinemashini.bg)